|  |  |
| --- | --- |
| **الجمهـورية اللبنانية**  **وزارة الطاقة والمياه**  **المديرية العامة للنفط**  **الــوزيــر** | **The Lebanese Republic**  **Ministry of Energy and Water**  **Directorate General of Oil**  **The Minister** |

إعلان دعوة للاشتراك في مزايدة عمومية - Invitation Announcement for Participating in Public Auction

**عملًا بالمذكرة رقم 4/هـ.ش.ع/2022**As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 -

**الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ 19/08/2022**Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 -

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **اسم الجهة الشارية** | **وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط** | Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil | Buyer’s Name |
| **عنوان الجهة الشارية** | **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.** | Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor. | Buyer’s Address |
| **معلومات عن الصفقة** | | Information About the Deal | |
| **رقم التسجيل** | 136 / ت/ تاريخ | **136 /T/ Dated** | Registration number |
| **عنوان الصفقة** | توريد كمية بالطن المتري من مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان مقابل كمية حوالي /30,049,377/ طن متري في الهواء من مادة الفيول أويل بطريقة المبادلة (SWAP) | Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for Electricite Du Liban use ccorresponding to a quantity of about /30,049.377/ Metric Tons in Air of fuel oil in SWAP Method | Title of the Deal |
| **وصف الصفقة** | توريد كمية بالطن متري من مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، مقابل كمية حوالي /30,049,377/ طن متري في الهواء من مادة الفيول أويل أويل ليتم تحميلها من واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، بطريقة المبادلة (SWAP) خلال فترة التسليم المحددة بموجب الملحق رقم (1) من دفتر الشروط المزايدة العمومية رقم 136**/ت/2 تاريخ 26 /08/2024 .**  إن شراء الكمية المذكورة أعلاه يتم وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المزايدة العمومية رقم 136**/ت/2 تاريخ 26 /08/2024 .** | Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for Electricite Du Liban use to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon Corresponding to a quantity of about /30,049.377/ Metric Tons in air of fuel oil to be loaded from one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in SWAP Method during a delivery and loading windows determined as per Appendix No. (1) of of the Public Auction under ref. No. **136/T/2 dated 26 /08/2024.**  The purchase of the above-mentioned quantity shall be according to the terms and conditions and appendices of the Public Auction under ref. No. **136/T/2 dated 26/08/2024.** | Description of the Deal |
| **نوع التلزيم** | **لوازم.** | Supplies. | Type of Award |
| **طريقة التلزيم** | **مزايدة عمومية على أساس تقديم أعلى زيادة في هامش النسبة المئوية .** | Public Auction basis offering the highest increment in the perchance tolerance . | Awarding Method |
| **ارساء التلزيم** | **الزيادة في هامش النسبة المئوية الأعلى.** | The highest increment in the perchance tolerance. | Awarding |
| **القيمة التقديرية للمشروع.** | **---------** | --------- | Estimated value of the project |
| **بدل دفتر الشروط** | **---------** | **---------** | Tender Document Allowance |
| **لغات أخرى** | **ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافةً إلى اللغة العربية.** | The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language. | Other Languages |
| **معايير وإجراءات** | استناداً إلى دفتر الشروط رقم  **136/ت/2 تاريخ**  **26 /08/2024.**  1- كتاب تعهد.  2- بيان بكمية مادة الغاز أويل مقابل كمية حوالي/30,049,377/ طن متري في الهواء.  3- نص كتاب ضمان جدية العرض.  4- جدول التسليم.  5- تصريح النزاهة.  6- المواصفات الفنية للمنتج.  7- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ.  8- حجم أعمال العارض.  9- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ.  10- تصريح من العارض يبين فيه صاحب/ أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م 18 الصادر عن وزارة المالية. | As per the Tender Document No**. 136/T/2** dated **26 /08/2024**  1- A letter of commitment.  2- AStatement of Gas Oil quantity corresponding to a quantity of about/30,049.377/ Metric Tons in air.  3- Bid bond format.  4- Delivery schedule.  5- Integrity Declaration.  6- Technical specifications of the product.  7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s).  8- Business Volume of the Bidder.  9- Performance bond format.  10- A statement from the Bidder stating the holder(s) of the economic right in accordance with Form M18 issued by the Ministry of Finance | Standards and Procedures |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| تواريخ/ مهل/ أماكن | | Dates / Deadlines / Place | |
| **موعد جلسة التلزيم (فتح العروض)** | يوم الاثنين الواقع فيه 09/09/2024 على الساعة 12:30 توقيت بيروت المحلي. | On Monday dated 09/09/2024, at 12:30 Beirut local time. | Date of the bidding session (opening bids). |
| **تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)** | -------- | -------- | The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority. |
| **الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح** | 30/08/2004 | 30/08/2024 | The deadline for submitting requests for clarification. |
| **الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح** | 03/09/2024 | 03/09/2024 | Deadline for responding to requests for clarification. |
| **الموعد النهائي لتقديم العروض** | يوم الاثنين الواقع فيه 09/09/2024 على الساعة 12:00 توقيت بيروت المحلي. | On Monday dated 09/09/2024, at 12:00 Beirut local time. | Deadline for submission of offers. |
| **مدة صلاحية العرض** | لغاية يوم الثلاثاء الواقع في 08/10/2024 ضمناً. | Till Tuesday dated 08/10/2024 included. | Offer Validity. |
| **مكان استلام دفتر الشروط** | **وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط**  **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.**  و/أو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي:  [www.dgo.gov.lb](http://www.dgo.gov.lb) | Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil-.  Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.  And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: [www.dgo.gov.lb](http://www.dgo.gov.lb) | Place of receiving the Tender Document |
| **مكان تقديم العروض** | **مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة.**  **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.** | Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil.  Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor. | Place of Bidding: |
| **مكان تقييم العروض** | **مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط.**  **بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.** | Premises of the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil.  Beirut, Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor. | Place of offers Evaluation |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ضمان العرض | | Bid Bond | |
| **قيمة ضمان العرض** | /,3,000.00/ دولار أمريكي. | /3,000.00/ U.S. Dollars. | Amount of the Bid Bond |
| **مدة صلاحية ضمان العرض** | 05/11/2024 | 05/11/2024 | Validity of the Bid Bond |
| **مدة العقد** | أربعة أشهر حسب المادة 20 من دفتر الشروط رقم **136/ت/2 تاريخ 26 /08/2024.** | Four months as per clause 20 of the Tender Document **No. 136/T/2 dated 26/08/2024.** | Contract Duration. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| سعر الافتتاح (خاص بالمزايدة العمومية) | | Opening price (for public auction) | |
| **قيمة سعر الافتتاح** | ------------ | ------------- | Amount of the opening price. |

|  |  |
| --- | --- |
| يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb  ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb) | You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb  For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:  [dgo@energyandwater.gov.lb](mailto:dgo@energyandwater.gov.lb) |
| **وزير الطاقة والمياه**  **د. وليد فياض** | **Minister of Energy and Water**  **Dr. Walid Fayad** |